

OTOITZAK GERENDIAIN, 1888

<http://mediateka.fonoteka.com>

Nafarroako Gobernua - Gobierno de Navarra
Euskarabidea - Instituto Navarro del Vascuence
Nafarroako Euskararen Mediaketa - Mediateca del Vascuence de Navarra
<http://mediateka.fonoteka.com>

Iturria:

Jose M. Satrustegi, 1987, Euskal testu zaharrak I, Euskaltzaindia, Iruña.

Bertsio informatiko honen egilea:

Elea

Nafarroako Euskararen Mediaketak egindako lanak publikoak dira eta, Jabego Intelektualaren Legearen arabera jatorrizko idazlanak bestelako eskubiderik ez baleuka, nahi bezala erreproduzi daitezke.

OTOITZAK GERENDIAIN, 1888

I

Aite guria

Aite guria ceruetan zaudena santificabedi zure icena, betor guregana zure errañue, eguiñ bedi zure borondatia ceruen bezala lurrian ere. Eman dezaguzu guri gueren egunezco oguië, egun eta beti barcaizquiguzu guri gueren zorrac, guc zorgattuzteney barcatcen diogun bezala, ez gachazule utci tentacioan erortcera, baicic libra gachazu gaitz gucietatiq: amen.

Ave Maria graziaz betia Jaune dago zurequi, bediquetue zu zara andre gucien ertian eta bediquetue da zure sabeleco (frutue) Jesus.

Santa Maria Jaungoicoaren ama, zuq otoitz inzazu gu becatari-oquen gatic oray eta beti gueren eriotceco orduen: amen.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio et nunc et semper et in secula seculorum: amen.

Credoa

Credo niq siñestatcen dut Jaungoico Aite guztiz poderosoaren baiten, ceruaren eta lurraren creazalian baiten, eta Jesu-Cristo arren seme bacar gure Jaunen baiten, cein concebitue icen baitcen Espiritu Sanduen obratz ta graziez, yayocela Virgiña Mariaren gandi, padecitu zuela Poncio Pilatos Juezaren azpien, izandu cela gurutce-fiquetue, ille eta ortcie, yauxi cela limboetara, ille irugarren egunean resucitetu cela illen erteti bicietara, eta igan cela ceruetara, andola yarriri Aite guztiz poderosoaren escuñetaco aldian; andiq etorrico dela azquen juicio egunian illeq eta bicieq juzgatcera. Nic siñestatcen dut Espiritu Sanduen baiten, Elice ama Santa Catolicoan Sanduen Comunioan, becatuen barcatcioan, araguien erresurreccioan, bicitce seculcoan Amen.

Salvea

Salve Jaungoicoa salva zaizala; erregiña, misericordiaren Ama, bicitce eta dulzure gure esperanza; Salve. zure deyez gaude, Evaren ume desterratuq, zure gana gaude suspirioz, sentimentuz eta negarrez, negarrezco valle-onetan, ea bada Señora gure abogada itzuli dechazu gure gana zure begui misericordiosooyeq, eta destierro onen onduan eracuxi dezaiguzu Jesus, zure sabeleco fruitu bediquetue. O clementisima! O piadosa! O dulce Virgiña Maria. Zuq erregutu dezazu gu gatiq Jaungoico-aren Ama Santa, mereci dezagun alcantzacia, Jesu-Cristoren promesaq: Amen Jesus.

Ni becatarie

Ni becatarie, ni confesatcen atzayo Jaungoico guztiz poderoso-ari, Andre Marie beti Virgiñari, San Miguel Aingueru-ari, San Juan Bautista-ari, San Pedro eta San Pablo Apostolo-ari, Sandu gucieri eta zuri nere Aite cergatic becatu aunitz eguin duten pensamentuz, itcez eta obratz, Jaune nere culpez, nere culpez, nere culpez guztiz aundiez, orgatiq otoitz eguiten diot Andre Maria beti Virgiña-ari, San Miguel Aingu-ari, San Juan Bautista-ari, San Pedro eta San Pablo Apostolo-ari, Sandu gucieri eta zuri, nere Aite otoitz eguin dezazule nitez Jaungoico gure Jaunari: Amen.

Jesucristo nere Jaune

Jesu-Cristo nere Jaune, Jaungoico eta guizon eguiezcoa, nere Criadoria eta nere Redentoria, zu nor-zarena izan-agatiq, eta cergatiq maitetcen zaituten gauce gucieq beño gueyago, damu dut Jaune, damu dut biotz gucietiq zuri ofendituez, arcen dut proposito firme bat, ez berriz becaturiq eguiteco, eta eguiteco ocasiotiq apartatceco, confesatceco eta confesoriaq emanten diren penitencie cumpliteco, Jaune niq ofrecitcen dizquizut ne bicie nere obratz eta trabajuec, nere becatuen satisfecioetan, dauquet confianza aundibet zure ontasun eta mesericordie neurri gabecoan barcatico tirezule neri nere becatueq, zuq nere gatiq itzuri ciñuen odol precioso-aren gatiq, eta padecitu ciñuen pasio eta eriotcian gatic, eta emanen direzule gracia emendatceco eta perseveratceco zure servizu sanduen ill-artañoco dembora gucien: Amen.

Eguneroko otoitza

San José gloriosua, Mara Virgiña Jangoicoaren Amaren Esposo Virgiña; eriotceco orduan aurquitcen direnen laguntzale guztiz beresia, zure esposa Mariaren servizale gucien contuzale guziz leyala; Jesus eta Mariaren aurrian, gaurdenetic autatcen eta artcen zaitugu guc gure Patrono eta Abogadutzat erdistiagatic eriotze ombana; eta ofrecitcen dugu, gure

biotz gucitic etzaitugula utcico emendic aurrera; argachazu bada arren beticotz zure siervotzat; eta sargachazu Maria zure Esposaren lagunzaren azpiyan; Eta Jesusen betico misericordietan Gure obra gucietan lagunzaquizquigu, eta escatcen dizugu humillqui, Jangoicoaren gloriaraco, eta zure honraraco, conveni bada guc erdistia Novena ontan escatcen duguna erdichi dezagula gracyau Jangoycoan gandic; edo bercela escadezazula cerorrec gure animenzat gueyago conbeni zaiguna, orai eta gure eriotceco orduan, ceñetan beressiric, escatcen dugu zure laguntza erdichi dezagun, Zu bitarteco zarela guc guerez eciñ eguiñ duguna. Amen.

Gozoak

Jose alegratcen naute
Zure gozo ta ondasunac
Jesusei diozcat esquerrac
Ta Mariari placerac.

Lembicicoa

Zure contentua gatic
Cenuenian adituEspiritu Sanduaren
Obraz zuela concebitu
Zure Esposac, ta cirela
Juan zure beldurtasunac

Jesusi diozcat esquerrac
Ta Mariari placerac. Pater Noster.

Bigarrena

Arzayac eman cizuten
Alegranza santuagatic
Adoratu zutenian
Jesus belaunicaturic
Aditu cintuenian
Ceruco musica ederrac
Jesusi diozcat... Pater Noster.

Irugarrena

Dembora bete cenian
Bere icena paratceco
Jesus icentzat ceñion
Eman ta gu salvatceco
Etorri cela jaquin ta
Artu cintuen onac
Jesusi diozcat... Pater Noster.

Laugarrena

Zure arimac artu zuen

Consuelu ta alegria
Profetac deitu ezguero
Jesusei Redentoria
Garbitceco odolarequin
Gure biotz loi eguiñac
Jesusi diozcat... Pater Noster.

Bosgarrena

Atseguñaz bete ciñan
Idoloac equsteaz
Lurrean denac autsiyac
Jesus zabillan bidean
Berac quentcen cituela
Egiptoco illuntasunac
Jesusi diozcat... Pater Noster.

Seigarrena

Atera ciñan Egiptotic
Aingueruaren itzarequin
Cerequin artu ciñuen
Ama bere aurrarequin
Content asi ciñituen
Galileaco bide guciec
Jesusi diozcat... Pater Noster.

Zazpigarrena

Atseguin arrigarria
Templo artan disputatcen
Arquitu cenuenian
Jauna bezala eracusten
Aditcera eman cituen
Bere misterio ederrac
Jesusi diozcat... Pater Noster